

## INDICE DE CUVINTE

- BULGARĂ
- Baia* 162  
*Borşa* 162  
*Bošo* 162  
*Dobrota* 162
- CROATĂ
- Baia* 162  
*Dobrota* 162  
*gvihti* 249  
*mračno* 328  
*najgvirc* 247  
*naopako* 328  
*Remete* 181  
*Remetinec* 182  
*rupa* 328  
*velika svadba* 328
- DALMATĂ
- Kant(u)ora* 205
- ENGLEZĂ
- abdomen* 325  
*able* 326  
*abundantly* 325  
*attach (to ~)* 260  
*badger* 325  
*barbel* 325  
*be (to ~)* 262  
*become (to ~)* 326  
*betwixt and between* 325  
*bird* 325  
*bitch* 325  
*blacksmith* 325  
*bookseller* 201  
*bugbear* 325  
*capable* 326  
*comb* 325  
*dilute* 326
- disarrange (to ~)* 326  
*disorder (to ~)* 326  
*disperse (to ~)* 326  
*drink (to ~)* 260  
*forest* 325  
*heart* 325  
*husband* 89  
*idiot* 326  
*luxate (to ~)* 326  
*man* 30-32  
*me* 261  
*move around (to ~)* 326  
*navel* 325  
*open (to ~)* 260  
*pick pocket* 201  
*pocketnife* 325  
*preview (to ~)* 260  
*rare* 325  
*remember (to ~)* 269  
*remind (to ~)* 269  
*reverse (to ~)* 326  
*rotate (to ~)* 326  
*sauerkraut* 325  
*something* 261  
*stall* 325  
*stupid* 326  
*tall* 31, 32  
*tallness* 31, 32  
*transform (to ~)* 326  
*turn (to ~)* 326  
*twist (to ~)* 326  
*upset (to ~)* 326  
*wife* 89  
*wrench (to ~)* 326
- FRANCEZĂ
- acheter* 89  
*âgé* 89  
*avoir* 258  
*bas* 88  
*cavale* 127

*certainement* 204  
*chanterait* 204  
*chaud* 88  
*chauve-souris* 70, 73  
*chef* 127  
*coupe-papier* 201  
*court* 88, 89  
*couteau; avec le ~* 36  
*début* 88  
*demeurer* 258  
*dis* 198  
*dort* 38  
*être* 257, 262, 264  
*étroit* 89  
*feuille* 203  
*fin* 88  
*fleuve* 43  
*frais* 88  
*froid* 88  
*grand* 89  
*grand-mère* 98  
*grand-père* 98  
*haut* 88  
*homme gras* 201  
*ive* 127  
*jeune* 89  
*jument* 127  
*large* 89  
*lentement* 204  
*long* 88, 89  
*me* 263  
*mer* 203  
*milieu* 88  
*mort* 89  
*paraître* 258  
*passer pour* 258  
*petit* 89  
*plein* 88  
*rester* 258  
*rivière* 43  
*rouge* 89  
*ruisseau* 43  
*se* 263  
*sembler* 258  
*sortez!* 39  
*te* 263  
*tête* 127  
*tiède* 88  
*vendre* 89  
*venir* 257  
*vert* 89  
*vide* 88

*village* 326  
*vivant* 89  
*voix* 255

## GERMANĂ

*aing'moxt* 246  
*Bedeutung* 119  
*Bezeichnung* 119  
*Buchhandler* 201  
*eingemacht* 246  
*Eingemachtes* 246, 251  
*einmachen* 246  
*Federmaus* 70, 73  
*Franziska* 331  
*g-* 245, 248  
*ge-* 245-253  
*Gebäck* 250  
*Gebackenes* 250, 251  
*gekommen* 245  
*gemacht* 246  
*Gespritzter* 250, 251  
*Gewicht* 249, 251  
*Gewinde* 247-249, 251  
*Gewürz* 247, 251  
*giwihiti* 249  
*gkommen* 245  
*gmacht* 246  
*gmaxt* 246  
*gspritzt* 250  
*Gwerz* 247  
*gwint* 248  
*Herr* 331  
*hinaus!* 39  
*k-* 245, 246  
*ke-* 245  
*km-* 245  
*kmaxt* 246  
*kvint* 248  
*leicht* 89  
*machen* 246  
*Messer; mit dem ~* 36  
*nackwerts* 247  
*nackwirts* 247  
*naiferç* 247  
*naigvirç* 247  
*neuge-* 247  
*Neugewürz(e)* 247, 251  
*schäft* 38  
*schwer* 89  
*sein* 260  
*Sinn* 119

spritze 250  
 spritzen 250  
 spritzt(er) 250  
 Spritz(wasser) 250  
 wägen 249  
 Wein gespritzt 250  
 werden 260  
 wicht 249  
 wiegen 249  
 Winde 248, 249  
 Winden 247  
 Wurz 247

## GREACĂ

badizei 29  
 badizon 29  
 eremites 179  
 esti 29  
 Nikólaos 160

## ITALIANĂ

-a 203  
 acque 197  
 andrei 204  
 archi 198  
 arco 198  
 avèra 205  
 braccio 203  
 cane 206  
 cani 199  
 canne 206  
 cantaría 204  
 cante 198  
 canterà 205  
 canterebbe 204  
 canti 198  
 Cavalena 332  
 Cecilia 331  
 certamente 204  
 corpora 203  
 dici 198  
 draghi 198  
 drago 198  
 -e 198  
 ficchi 206  
 fichi 206  
 fiume 43  
 foglia 203  
 funghi 198  
 fungo 128

fuori! 39  
 -i 198, 199  
 la 204  
 lati 203  
 latora 203  
 legno 203  
 lentamente 204  
 lupi 197, 199  
 magi 198  
 mare 203  
 medici 198  
 medico 198  
 -mente 204, 205  
 note 206  
 notte 206  
 oca 198  
 oche 198  
 osso 203  
 pala 206  
 palla 206  
 piedi 197  
 portabandiera 201  
 putèra 205  
 re 198  
 ruscello 43  
 spaccalegna 201  
 storici 198  
 storico 198  
 strega 198  
 streghe 198  
 uomo grasso 201  
 vado a casa 206  
 vado accasa 206  
 verità 31  
 vero 31

## LATINĂ

-a 203  
 ad pacem petendam 40  
 ad pacem petendum 40  
 aegrotā 38  
 amabo 205  
 aquas 197  
 arte astringere 201  
 at 298  
 ater 36, 38, 43  
 brachium 203  
 canes, canis 199  
 cantare habebat 204  
 cantare habet 205  
 cantare habuit 204

*cantare hebuīt* 204  
*cantas* 198  
*cantaveram* 205  
*cantavero* 205  
*cultrŃ* 36  
*dicam* 205  
*enim* 295, 298, 299  
*eo usque* 296  
*eremita, -ae* 177, 179  
*eremitus* 177, 179, 180  
*ericium* 179  
*erunco* 179  
*facere* 264  
*facile* 204  
*factus sum* 259  
*fio* 259  
*folia* 203  
*folium* 203  
*hos* 292  
*ideo* 295  
*illum* 203  
*ita* 293, 295, 296  
*ita exercitatus fuit* 293  
*lupi* 199  
*lupos* 197  
*mare* 203  
*matrem amat* 201  
*memini* 269  
*moneo* 269  
*nam* 295, 298, 299  
*Nicolaus* 160  
*niger* 35, 36, 38, 43  
*nos* 198  
*nunc* 292  
*-ora* 203  
*pacem petentes* 40  
*pacem petitum* 40  
*pacem petituri* 40  
*pedes* 197  
*pinguis vir* 201  
*promptus* 296  
*propterea* 295  
*puer* 38  
*quasi* 291  
*quia* 295  
*quod* 292, 295  
*quomodo* 291  
*retractanda est* 293  
*-s* 197-199  
*scamnum* 203  
*scilicet* 294  
*Servus* 160

*sic* 293  
*sicut* 291  
*tamen* 298  
*tamquam* 291  
*tempora* 203  
*tempus* 203  
*una* 203  
*unum* 203  
*-us* 203  
*usurpata* 293  
*ut* 291-299  
*vapulo* 259  
*velut* 291  
*vendeo* 259  
*veneo* 256, 259  
*venire* 260  
*veteranus* 179  
*vexilli-fer* 201  
*vocatur* 259  
*voleo* 205  
*vos* 198

## MAGHIARĂ

*bong* 162  
*bungani* 162  
*Dömse* 162  
*Dunaremete* 181  
*gomb* 162  
*remete* 177, 180  
*Remete-hegy* 181  
*Remeteség* 181  
*remetéseg* 180  
*Remethe* 181, 182  
*Remetevasgyár* 181  
*Remetské* 181  
*Szepesremete* 181  
*Turjaremete* 181

## POLONEZĂ

*gvint* 248  
*gwint* 248, 251

## PORTUGHEZĂ

*cantaria* 204  
*certamente* 204  
*falar-meão* 205  
*folha* 203  
*lentamente* 204

*vendê-losíamos* 205

PROVENSALĂ

*cantaría* 204

*certamen* 204

RETOROMANĂ

*tschertamaing* 204

ROMÂNĂ

A

*a* 204

*-a* 174, 175, 204

*Abaclia* 173, 174

*abjura* (*a* ~) 93

*ac* 198

*Acherman* 173

*acomoda* (*a«se»* ~) 89, 91

*Acui* 173

*adapta* (*a«se»* ~) 89, 91

*adăpoi* 174

*adera* (*a*~) 93

*adorată* 217

*afla* (*a* ~) 95

*aimoc* 246

*aimuc* 246, 251

*ainghemaht* 246

*alán* 195

*alătura* (*a«se»* ~) 93

*alb* 174

*albastru* 83

*Albota* 162, 188

*alceác* 195

*Alexandrovca* 173

*Alexandru* 167

*Alexândreni* 174

*Alexeevca* 173

*Amărăștii de Jos* 190

*aminti* (*a«și»* ~) 267-269

*an* 198

*-an* 184

*Andreevca* 175

*Andronic* 169

*Andronichioaia* 169

*anghemaht* 246, 251

*ani* 198

*-ani* 174, 189

*Antoneuca* 175

*Apatău* 182

*ape* 197

*aproape* 90, 91

*arbore* 30, 93, 275

*arcá* 195

*-ari* 189

*Ariciu* 162, 179

*Ariciuc* 162

*arunca* (*a* ~) 179

*Arvăteasca* 188

*așchie* 83, 95

*Aurel* 167

*Aurelievici* 167

*Aurelii* 167

*Avdarma* 174

Ă

*-ău* 175

*-ăuți* 175

B

*bade* 169

*bahná* 194

*Baia* 162, 163

*Baimaclia* 173, 175

*Baiu* 163

*Balaci* 190

*Bal-ig* 163

*Balinți* 175

*Balș* 190

*baltă* 85, 174, 189, 194

*Bancu* 163

*bară* 194

*barbă de ied* 70

*barc* 174, 194

*barcălu* 194

*barcău* 194

*Barcău lu Mocanu* 195

*bataclác* 195

*Baurci* 174

*Băbiciu* 188

*Bădeștii-ai Mari* 190

*Bădica* 188

*Bălăcel* 190

*Bălășoni* 189

*bălășoni* 189

*Băleasa* 188

*Bălșoara* 190

*băltină* 195

*Băltineni* 189

*băltineni* 189  
*Băranu* 188  
*bărbat* 198  
*bărbat gras* 201  
*Bărboși* 172  
*bătag* 174  
*bătrân* 83, 179  
*bâlc* 194  
*bârnag* 174  
*Bârnova* 173  
*bârsani* 193  
*bâtcă* 194  
*Beclean* 182  
*Bel-ig-an* 163  
*Bencu* 163  
*Bender* 171, 173  
*berbec* 198  
*beucă* 194  
*Blato* 172  
*Blidaru* 188  
*blond* 67  
*Boboiogi* 172  
*Bocsa* 163  
*Bocșa* 163  
*Bogdanovca* 173, 175  
*Bolocan* 175  
*Bolocana* 175  
*Bolotina* 172  
*Bora* 162  
*borcut* 194  
*bordei* 82  
*Borșa* 162  
*bortă* 194  
*Boru* 162  
*Boșu* 162  
*brad* 93  
*Braniștea Măcăranilor* 190  
*braț* 203  
*Brădeștii Bătrâni* 190  
*brăneni* 193  
*Brănești* 171  
*Brezova* 172  
*Brezovca* 172  
*briceag* 325  
*Bucur* 159  
*Bucureșteanu* 159  
*București* 159  
*Budr-ig-ă* 163  
*Buj-ig-an* 163  
*Bujor* 172  
*bulgărie* 174  
*bunar* 194

*Bunaru lu Niță* 190  
*bungalov* 82  
*Bungău* 162  
*Bungescu* 162  
*Bungești* 162  
*bunic* 97  
*burete* 180  
*buric* 325  
*burtă* 325  
*Buruga lu Păhui* 190  
*buștean* 83  
*butuc* 83  
*Butuceni* 172  
*buturugă* 83, 95

## C

*cainác* 195  
*cairác* 195  
*cais* 98  
*caisă* 98  
*calcula (a ~)* 91  
*cald* 88, 89  
*Camenca* 173  
*caniculă* 84, 92  
*cap* 67  
*Caraclia* 175  
*carașovean* 341  
*carte* 30  
*casă* 82, 97, 202, 204  
*castan* 98  
*castană* 98  
*castravete* 180  
*Cazaclia* 173, 174  
*Căinar* 173  
*căldură* 84, 88, 92  
*călduț* 89  
*Călmățui* 173  
*călugăr* 177  
*Călugăra* 180  
*Căpălnaș* 182  
*Căpălna* 182  
*Căpălnița* 182  
*Căprian* 175  
*Căpriană* 175  
*Căprița* 172  
*Căptălan* 182  
*cățea* 325  
*căuc* 194  
*Căușu* 195  
*câni* 199  
*Câmpeni* 189

- Câmpu Oprii* 190  
*cânta (a ~)* 198, 205  
*cârșie* 195  
*cârșoveni* 339  
*ce* 244  
*ceai* 195  
*Cealâc* 175  
*cere (a ~)* 95  
*ceva* 261  
*cheatră* 194  
*Cheia Râmețului* 179  
*chept* 194  
*chetrărie* 194  
*chetricea* 194  
*Chetriceaua* 195  
*Chetroasa* 195  
*chetros* 194  
*Chetrosu* 172  
*Chiatra* 195  
*Chicera* 172  
*chicior* 194  
*Chilia* 173  
*Chiprian* 175  
*chisc* 194  
*Chiscu* 195  
*cicioară* 194  
*Cimișlia* 173  
*ciob* 95  
*cioclovină* 195  
*ciot* 83  
*cireașă* 98  
*cireș* 98  
*ciuculete* 180  
*Ciuluc* 173  
*Claia Țocăi* 190  
*cleanț* 195  
*Climăuți* 175  
*Clișova* 175  
*Cliuci* 195  
*cloacă* 194  
*Clocușna* 173  
*clop* 194  
*Clopu Ascuțit* 195  
*coada calului* 70  
*coada șoricelului* 70  
*Coasta lu Făsuiță* 190  
*Codreni* 174  
*cojani* 193  
*Colea* 166  
*colibă* 82  
*Colică* 166  
*Colicuță* 166  
*Colișa* 166  
*Colișca* 166  
*Colișor* 166  
*Coliță* 166  
*Coliuș* 166  
*Coliușca* 166  
*Colțănușu* 195  
*colțănuș* 194  
*Comanca* 190  
*Comani* 189  
*comani* 189  
*Comâncelu* 190  
*Comrat* 174  
*Comșa* 162  
*Congaz* 173  
*copac* 274-276  
*Copalnic* 182  
*copanca* 174  
*copârț(ău)* 194  
*corcoduș* 98  
*corcodușă* 98  
*Cornești* 171  
*Coștangalia* 174  
*coșuri-chifle* 249  
*Cotani* 189  
*cotani* 189  
*Cotu Bibescu* 190  
*Coțofenii din Față* 190  
*Covurlui* 173  
*crașoveni* 339  
*creasta muntelui* 70  
*crește (a ~)* 227  
*Cristești* 171  
*Cristur* 182  
*crivină* 195  
*cucă* 194  
*cuculeu* 194  
*cuiu* 195  
*Cula* 173  
*culác* 195  
*Cumpene* 175  
*Cumpenea* 175  
*custură* 194

**D**

- da (a ~)* 95  
*Dăr-ig-ă* 163  
*deal* 83, 174, 194  
*Decebal* 160  
*Deleni* 189

*Dema* 162  
*demon* 228  
*Demşa* 162  
*Denu* 162  
*departe* 90, 91  
*despărţi (a «se» ~)* 93  
*Dezghinea* 174  
*dicieni* 193  
*difil* 93  
*Dişcova* 173  
*Dobr-* 162  
*Dobra* 190  
*Dobre* 262  
*Dobr(e)a* 162  
*Dobreni* 172  
*Dobrotă* 162  
*Dobru* 162  
*Dobruşa* 190  
*dojeni (a ~)* 91  
*Doibani* 172  
*dolină* 195  
*dorângă* 194  
*Dorna Păcurarului* 195  
*dovleac* 67  
*drăguţ* 92  
*dreapta* 91  
*Dubău* 173  
*Dubna* 173  
*Dumeşti* 171  
*dunăriţă* 174  
*dură* 194  
*durdumeu* 194  
*duşman* 173

**E**

*-e* 203  
*Echimăuţi* 173, 175  
*Egorovca* 173  
*-ei* 189  
*-eni* 189, 174  
*enorm* 92  
*eremiţi* 177  
*erete* 180  
*-eşti* 174, 189  
*-ete* 180  
*Etulia* 174  
*-eţi* 180  
*-eu* 175  
*-euţi* 175  
*-evici* 167

**F**

*face (a ~)* 244  
*facil* 93  
*fag* 198  
*făgărăşani* 193  
*Fântâna din Poncea* 190  
*Fântâna Păducelului* 172  
*februarie* 93  
*fi (a ~)* 255, 257, 260  
*fierar* 325  
*fierbinte* 89  
*fiică* 96  
*fin* 97  
*Fiodor* 167  
*fiu* 96  
*Flămânda* 172  
*floare* 93, 276, 278  
*Floreşti* 174  
*fluier* 84  
*fluviu* 85, 92  
*foaie* 203  
*Focşa* 162  
*Focşani* 174  
*frate* 97  
*Frătuţu* 188  
*frig* 84, 92  
*Frumoasa* 174  
*frumos* 92, 97

**G**

*galben* 83, 174  
*găoază* 174  
*Găureni* 171  
*găvan* 194  
*gâldan* 195  
*gândi (a «se» ~)* 264  
*Gârla* 174  
*gârlă* 174  
*gârlici* 194  
*geanţ* 194  
*ger* 84, 92  
*Gemenele* 172  
*Gheorghe* 161, 166  
*ghevent* 248  
*ghevict* 249, 251  
*gheviht* 249, 251  
*\*ghevint* 248, 251  
*ghevirt(uri)* 247, 251  
*ghint* 247-249, 251  
*ghivent* 247, 248



*ghivici* 249  
*ghivifturi* 249  
*ghivint* 248  
*Giuleștii de Sus* 190  
*giulgiu* 224-226  
*Giurgiu* 172  
*(glaih)gheviht* 249  
*glămeie* 195  
*Gobjăloaia* 169  
*Gobjilă* 169  
*Godoroja* 167  
*gol* 93  
*gorodișce* 174  
*Goruță* 166  
*Gospodu* 188  
*Gotești* 172  
*grajd* 325  
*grădină* 275  
*greu* 93  
*Grigore* 166  
*Grigorievca* 173  
*Grișa* 166  
*gros* 90, 93, 94  
*Grunea* 166  
*Guguianca* 188  
*Gurgiu la Stoenescu* 190

**H**

*(h)aimoc* 246, 251  
*(h)aimuc* 246  
*Halahora* 172  
*Hărălambia*  
*Hârbova* 172  
*hârtop* 174  
*Hlinaia* 172  
*hoagă* 195  
*Hodorogea* 167  
*holm* 194  
*Horjești* 171  
*hrubă* 194  
*huc* 174  
*Hududoiu Ciobanului* 195  
*hudunoi* 195  
*Hulboaca* 172, 173  
*Hulbucioc* 172, 173  
*Hunia Înclinată* 195  
*hunie* 195

**I**

*-i* 189, 198, 199  
*iailă* 195

*Ialpujeni* 174  
*ianuarie* 93  
*iar* 195  
*-ica* 184  
*ierugă* 174  
*-ig-* 163  
*iglu* 82  
*Igor* 166  
*Igoraș* 166  
*Igorel* 166  
*Igorică* 166  
*Igoriță* 166  
*Igorunea* 166  
*Igoruță* 166  
*Ileana* 166, 168  
*Ilioanea* 189  
*inel* 198  
*inimă* 325  
*-inți* 175  
*Ioan* 161  
*Ion* 166-168  
*Ionel* 167  
*Ionești* 189  
*Ionică* 167  
*Ionuș* 167  
*Ionuț* 167  
*Isacova* 175  
*Ismail* 173  
*-ița* 184  
*Ivan* 166, 167  
*Ivănaș* 167  
*Ivănel* 167  
*Ivănuș* 167  
*izbișce* 174  
*izlazul* 189  
*izvor* 174, 194

**Î**

*îi* 265, 267  
*îl* 265  
*îmi* 261, 267-269  
*înainte* 51  
*înalt* 90  
*înapoi* 91  
*început* 92  
*încet* 204  
*închipui (a-«și» ~)* 268  
*îngust* 90, 93, 94  
*întreba (a~)* 95  
*Între Mătăsari* 190  
*își* 268

îți 267, 268

**J**

janț 195

Japca Hărmanilor 105

Japca lu Lampache 195

Japca lu Tănase 195

Japca Mare 195

Japca Morilor 195

Japca Ungurului 195

japcă 195

jidov 194

jurughîță 194

juvete 180

**L**

lac 85, 174

Lacu Dobrii 190

La Luncă la Basamacu 190

larg 93, 94, 97, 174

Larga 174

lat 90, 93, 94, 97

-lâc 175

le 265, 267

Lecu 166

Lecuță 166

lele 169

leoaică 98

leu 98

-lia 175

limbă de bou 70

lingvist 30

Lipnic 173

Liuba 169

-li 175

locui (a ~) 261

Lozova 173

Lucani 171

lunca 189

Lunca de la Mărășești 190

luni 93

lup 98, 197-199, 204

lupăria 189

lupoaică 98

**M**

majoritate 95

mamă 96, 169

Marari 167

mare 83, 85, 90-94, 97, 203

Maria 166

Marița 189

martie 93

marți 93

Mașa 166

Mateuți 175

Maximovca 173

mă 265

măgura 189

Mălăiești 172

Mănăstirea 179

Mănășt(i)ur 182

Mănești 171

mărgineni 193

mătușă 96, 169

măglă 194

mălitură 194

mănăstire 177

Mărzești 171

mâțișori 70

Mejdina lu Stan 190

mi- 268

mic 83, 90-94, 97

miercuri 93

Mihailovca 173

mijloc 92

minoritate 95

minunat 92

minuscul 92

mlacă 195

moare 325

mocani 193

moghilă 194

moldoveni 193

monah 177

Mora 163

Moraru 167

Mor-at 163

Mor-c-oș 163

Morea 163

Mor-eg-a 163

Mor-ig-a 163

Mor-j-an 163

Mor-oc-a 163

Mor-og-an 163

moroieni 193

Moru 163

moș 169, 198

Moșia Livezeanu 190

Moșoaca 189

Movila 174

*Movila lui Fulger* 172  
*movilă* 167, 174  
*munte* 83, 197  
*muștra* (a ~) 91  
*Mușetești* 189  
*mușetești* 189

## N

*naiferț* 251  
*naifirț* 247, 251  
*naște* (a «se» ~) 264  
*Natalia* 166  
*Natașa* 166  
*nămete* 180  
*ne* 265, 267, 268  
*Neacșa* 162  
*necaz* 91  
*Neculai* 168  
*negru* 67, 174  
*Nelu* 167  
*Nelușu* 167  
*nemângâiat* 219  
*nepoată* 96  
*nepot* 96, 97  
*nevăstuică* 70  
*ni-* 268  
*Nică* 167  
*Nicoară* 160  
*Nicolae* 166  
*Nicolaevca* 173, 175  
*Nicoreni* 174  
*Nicorești* 174  
*Nicuță* 167, 168  
*noapte* 82  
*noi* 198  
*nuc* 98  
*nucă* 98  
*Nușu* 167

## O

*o* 203, 205, 265  
*-oaiă* 169  
*-oăica* 184  
*-oăie* 184  
*-oăsă* 184, 185  
*oboială* 194  
*ocean* 85  
*ochiuri de apă* 70  
*odmăt* 174  
*Odreiu* 188

*Ofătinți* 175  
*-oi* 189  
*-oi* 184  
*olat* 173  
*Oleg* 166  
*Olegaș* 166  
*Oleguș* 166  
*Olegușor* 166  
*Oleguș* 166  
*Oleguță* 166  
*om* 30, 97  
*om gras* 201  
*omule* 202  
*-oni* 189  
*opinie* 91  
*Orlea* 188  
*-ós(u)* 184, 185  
*-ot-* 162  
*ová* 195  
*-ovici* 167

## P

*padină* 195  
*pară* 98  
*parc* 274  
*pasăre* 93, 325  
*pat* 203  
*Pavel* 161  
*păcui* 194  
*pădure* 174, 274, 275, 325  
*Pădurea Gigărtu* 190  
*păr* 98  
*părere* 91  
*Păru lu Bălan* 190  
*pântece* 325  
*pârâu* 85, 92, 189  
*Pârcălabu* 167  
*Pârjolteni* 171  
*Pârlița* 175  
*Pârliți* 175  
*pe* 263  
*pecișce* 174  
*Peciște* 173  
*Percalab* 167  
*perete* 180  
*Perișoara* 172  
*pește* 93  
*Petricani* 171  
*piatră* 97  
*picătură* 95  
*picui* 194

*pieptene* 325  
*pierde-vară* 201  
*Plaiu Copăceștilor* 190  
*plantă* 97  
*plângău* 174  
*pleca (a ~)* 90  
*Pleșoiu* 188  
*plin* 93  
*plop* 93  
*Ploștina de la Moară* 195  
*ploștină* 194  
*poacă* 250  
*poală* 194  
*Pocșești* 171  
*pogor* 174, 194  
*Pohoarna* 172  
*Poiana Firii* 190  
*Poiana Scumpului* 172  
*pom* 198  
*ponor* 194  
*Ponoru de pe Dâmb* 195  
*popânzac* 174  
*Popești* 189  
*poteca* 189  
*potoc* 195  
*preface (a«se» ~)* 257  
*Pricochi* 168  
*prihodiște* 174  
*primi (a ~)* 93  
*pripor* 195  
*Prisaca Brumariului* 172  
*prislop* 195  
*prival* 195  
*Procopinți* 175  
*Procopoia* 189  
*profesor* 30  
*prun* 98  
*prună* 98  
*Prunu* 172  
*pruteț* 174

**R**

*rar* 325  
*răcoare* 84, 92  
*răcoros* 88, 89  
*Râmeca* 180  
*\*rămete* 180  
*răspunde (a ~)* 95  
*\*rămete* 180  
*Râmeț* 177, 179, 180  
*\*râmeț* 177, 179, 180

*Râmeț-Brădești* 179  
*Râmeț-Cheia* 179  
*Râmeț(i)* 177  
*\*râmeț(i)* 177  
*Râmeț-Olteni* 179  
*Râmeț-Poieni* 179  
*Râmeț-Sat* 179  
*Râmeț-Valea Inzelului* 179  
*Râmeț-Valea Mănăstirii* 179  
*Râmeț-Valea Uzei* 179  
*Râpa Râmețului* 179  
*Râșcova* 175  
*râu* 85, 92, 194  
*rece* 88, 89  
*rediu* 174  
*Remetea* 177-182  
*Remeț* 180  
*Remeți* 177, 180  
*remeție* 179, 180  
*Riméμα* 177  
*Rimetea* 177, 179, 180  
*rojină* 174  
*Romanovca* 173  
*roșu* 174  
*rotund* 174  
*rovină* 195

**S**

*Sadova* 173  
*Salcia* 172  
*Sandu* 167  
*Sașa* 167  
*sat* 326  
*Sava* 169  
*sazlác* 195  
*săceleni* 193  
*sălașul* 189  
*Sănătăuca* 175  
*sărat* 174  
*Sărata* 172, 174  
*Săvoaia* 169  
*Sâmedru* 160  
*Sânnicoară* 160  
*Sânpetru* 160  
*Sânziene* 160  
*Sârbu* 190  
*Sârbulețu* 190  
*scaiete* 180  
*scaun* 203  
*schimnic* 177  
*schit* 177

*Scoarță* 167  
*scoc* 174  
*Scorța* 167  
*Scorțești* 171  
*scruntar* 174  
*scund* 90  
*scurt* 174  
*se* 255, 265, 266  
*sel* 195  
*sfârșit* 92  
*Sfeta* 166  
*Sfetica* 166  
*Sfetlica* 166  
*Sfetlunea* 166  
*Sfetluța* 166  
*Sfetuca* 166  
*Sfetulica* 166  
*Sfetuța* 166  
*sigur* 204  
*sihastru* 177  
*sihăstrie* 177  
*Slănic* 172  
*socoti (a ~)* 91  
*socru* 198  
*Sofroni* 168  
*Soloneț* 172  
*spăla (a «se» ~)* 264-266, 268  
*Speia* 172  
*sperietoare* 325  
*splendid* 92  
*stânga* 91  
*stârmină* 195  
*stejar* 93, 189  
*Stepan* 167  
*Stepanida* 167  
*sticlete* 180  
*stilou* 203  
*stiolboană* 194  
*strâmb* 174  
*Strâmba* 172  
*strâmt* 93, 94  
*strânge (a ~) tare* 201  
*strop* 95  
*structuralist* 30  
*su* 195  
*subțire* 90, 93, 94  
*Su Busculești* 190  
*sulúc* 195  
*supărare* 91  
*surduc* 194  
*surupină* 195  
*sușitură* 194

*Svetlana* 166

## Ș

*Șamalia* 175  
*șă* 194  
*Șendreni* 171  
*Șerbu* 160  
*șfer* 174  
*și-* 268  
*șpriț* 250  
*Ștefan* 167  
*Ștefana* 167  
*Ștefănești* 189  
*Ștefănoi* 189  
*ștefănoi* 189  
*știulete* 180  
*Șura* 167

## T

*Taraclia* 173, 174  
*tare* 201  
*Taşlâc* 175  
*Tatar-Copceac* 174  
*tată* 96, 97  
*Tatiana* 166  
*tău* 194  
*Tăura* 175  
*Tăuri* 175  
*tâlvă* 195  
*tâmpă* 194  
*tânăr* 83  
*târâie-brâu* 201  
*Târnova* 173  
*Târzieni* 171  
*te* 257, 265  
*Teiu* 172  
*Teiu Udriilor* 190  
*Teleşeu* 175  
*tepé* 195  
*Tighina* 171  
*Tihomir* 188  
*timp* 203  
*tiúmséc* 195  
*Toader* 167  
*Toadir* 169  
*toampă* 194  
*toancă* 194  
*Todirești* 174  
*toi* 173  
*toloacă* 194

*Toma* 169  
*tombalác* 195  
*Tomoaia* 169  
*Tomşa* 162  
*toplîşă* 194  
*torent* 85  
*treilea (al ~)* 204  
*Trişăuţi* 175  
*Tripşa* 162  
*Tudor* 167  
*Turda* 159

**Ț**

*țanc* 194  
*Țancu Caprei* 195  
*Țarna* 174  
*țață* 169  
*Țăpoiasa* 169  
*țăpuş* 194  
*Țepoi* 169  
*ți-* 268  
*Țigăneşti* 171  
*țiglău* 194

**U**

*-uc-* 162  
*-uc(a)* 184, 185  
*Ulmii Ciolcăi* 190  
*un* 203  
*unchi* 96, 97  
*Ungurica* 190  
*Unguru* 190  
*urât* 97  
*-uri* 203  
*urs* 98, 198  
*Ursache* 190  
*Ursăchița* 190  
*ursoaică* 98  
*Ustia* 173  
*ușor* 93  
*-úř(a)* 184, 185

**V**

*vale* 85, 92, 174, 194  
*Valodea* 168  
*Vanea* 166  
*Vaniușa* 166, 167  
*Vaniuța* 166  
*Vanuşcuță* 166

*varză acră* 325  
*Vasea* 166  
*Vasilcău* 175  
*Vasile* 166, 168  
*Vasilică* 168  
*vă* 265-268  
*văioaga* 189  
*Vălceaua cu Pătru* 190  
*Vălceaua Gibirlete* 190  
*Văleni* 174  
*Vălenii de Munte* 190  
*Vălenii Mari* 190  
*Vănel* 166, 167  
*Vănică* 166  
*Vănişor* 166  
*Vănuță* 167  
*vânăt* 227  
*vârv* 195  
*Vărvorea* 188  
*Veaceslav* 166  
*Velicari* 189  
*velicari* 189  
*veni (a ~)* 90  
*verde* 83  
*vi-* 268  
*Via Pităresei* 190  
*viezure* 325  
*Vladimir* 166  
*Vlădila* 188  
*voevod* 226, 227  
*voi* 198  
*voloca* 174  
*Vorniceni* 171  
*Voroncău* 175  
*Voroneț* 172  
*Vova* 166  
*vrabie* 70  
*Vrata* 172  
*vrăbete* 180

**Z**

*Zahorna* 172  
*Zalucea* 173  
*zapodie* 195  
*zănoagă* 194  
*zăplan* 194  
*zăpor* 195  
*zăton* 195  
*zburător* 214, 215, 217, 220, 221, 226, 230  
*zi* 82  
*zici* 198

*zlătărei* 189  
*zmeu* 216-218, 220  
*zumburluc* 195

## DIALECTUL AROMÂN

*acăț* 326  
*ácșu* 326  
*adár* 326  
*ahúri* 325  
*apătusésucu* 326  
*apuc* 326  
*arăiescu* 326  
*arâu* 325  
*arítcu* 325  
*arucutésucu* 326  
*(a)stasidă* 325  
*bărbúne* 325  
*băric* 325  
*breánă* 325  
*burik* 325  
*cálcu tu* 326  
*călivă ti prăvĚ* 325  
*ceat-pat* 325  
*cistúr* 325  
*cistură* 325  
*cluzunésucu* 326  
*cumás* 325  
*Ěama di moare* 325  
*fac* 326  
*fulină* 325  
*glar* 326  
*grajd* 325  
*ğércu* 325  
*haúri* 325  
*hoară* 326  
*hut* 326  
*l'ocă* 326  
*mintésucu* 326  
*mňáta; cu ~* 325  
*moare* 325  
*mreánă* 325  
*ncl'id* 326  
*nendés* 325  
*nvártésucu* 326  
*pándică* 325  
*patós* 325  
*pântic* 325  
*pântică* 325  
*pânticúșe* 325  
*péndică* 325  
*píndică* 325

*plăstúre* 325  
*plémișă* 325  
*prifác* 326  
*primansuri; di ~* 325  
*púnducă* 325  
*rar* 325  
*schimbé* 325  
*spân* 325  
*stálă* 325  
*stisidhă* 325  
*străbășină* 325  
*străbișină* 325  
*străngulsésucu* 326  
*șuț* 326  
*șuțăsucu* 326  
*tâmpiniciu* 325  
*tisidă* 325  
*tórnru* 326  
*tórru* 326  
*úmplu* 326  
*vérdzu di moare* 325  
*zamă di moare* 325

## DIALECTUL ISTROROMÂN

*abâte* 329  
*acața* 329  
*află* 328  
*áli* 328  
*ânc* 328  
*âncă* 328  
*ânța* 328  
*ară* 328, 329  
*arăt* 328  
*arânda* 329  
*asâ* 328  
*ascúnde* 329  
*așă* 328  
*âțe* 328  
*âmnă* 329  
*âmnânda* 329  
*âncă* 328  
*âncę* 328  
*ântre* 329  
*ântru* 329  
*ânț* 328  
*ânța* 328  
*bacală* 328  
*čâre* 328  
*că* 328  
*čęre* 328

*čersí* 328  
*čerši* 328  
*čeršit* 328  
*flă* 328  
*íva* 328  
*íve* 328  
*ivăne* 329  
*lovrânți* 329  
*mâne* 328  
*mar nunț* 328  
*măre* 328  
*mnă* 329  
*mnânda* 329  
*na* 328  
*nó* 328  
*ó* 328  
*óh* 328  
*ó* 328  
*om* 328  
*rém* 328  
*ruȳă* 329  
*ruȳă se* 328  
*să* 328  
*scúl'e* 328  
*scur* 328  
*scure* 328  
*scuro* 328  
*stó* 328  
*șă* 328  
*șcúl'e* 328  
*șcur* 328  
*șcure* 328  
*șcuro* 328  
*tragánda* 329  
*trâze* 329  
*țere* 328  
*vlâh* 329

## RUSĂ

*báhno* 194  
*bálca* 194  
*cosá* 194  
*crévo* 194  
*crívo* 194  
*dupló* 194  
*ghírca* 194  
*hóstra* 194  
*hradá* 194  
*hradénca* 194  
*hredínca* 194  
*-ii* 167  
*-la-* 172  
*-le-* 172

*-lo-* 172  
*muhéla* 194  
*muhélca* 194  
*nožom* 36  
*ostrevóc* 194  
*-ra-* 172  
*-re-* 172  
*vint* 248

## SARDĂ

*app'a fugghire* 205  
*certamente* 204  
*deo dia domare* 205  
*déppere* 205  
*lentamente* 204

## SÂRBO-CROATĂ

*ajmok(ac)* 246  
*ajngemahtes* 246  
*g-* 247  
*gvint* 248, 251  
*gvintborer* 248  
*gvirc* 247  
*k-* 247  
*kvint* 248, 251  
*kvirc* 247  
*najkvirc* 247  
*najkvirts* 247  
*pokones* 250  
*špric(a)* 250  
*špricer* 250

## SLAVĂ

*bereg* 172  
*breg* 172  
*-ele-* 172  
*-elo-* 172  
*-ere-* 172  
*-eva* 175  
*-evca* 173, 175  
*-evți* 175  
*gorod* 172  
*grad* 172  
*medved* 67  
*Mnišek nad Hnilcom* 181  
*-olo-* 172  
*-oro-* 172  
*-ova* 175  
*-ovca* 173, 175  
*-ovți* 175



*zlato* 172  
*zoloto* 172

## SLOVACĂ

*ajmoht* 246  
*gviht* 249  
*gvint* 248  
*kvint* 248  
*vinta* 248  
*vintati* 248

## SPANIOLĂ

*aguas* 197  
*azul* 32  
*bella* 34  
*belleza* 34  
*blanco* 31  
*blancura* 31  
*blanquear* 31  
*cantarà* 205  
*cantaría* 204  
*cielo* 33  
*ciertamente* 204  
*con* 36, 37  
*dices* 198  
*duerme* 38  
*hoja* 203  
*lentamente* 204  
*lobos* 197  
*mi* 34  
*mío* 34  
*murciélago* 70, 73  
*negrear* 31  
*negro* 38, 43  
*negro opaco* 38  
*negrura* 31  
*nero* 31, 35  
*pies* 197  
*salga!* 39  
*ti* 34  
*tuyo* 34  
*verdad* 31  
*verdadero* 31

## TĂTARĂ

*abacılı* 174  
*kaz aiak* 174  
*kostamgalı* 174  
*taraklı* 174

## TURCĂ

*baır* 194  
*bogáz* 194  
*Cainácu* 196  
*Cará Burún* 196  
*ceatál* 194  
*ciucúr* 194  
*Cuiugiúc Culác* 196  
*Curú Alceác* 196  
*dag* 194  
*deré* 194  
*ghiol* 194  
*Haramı Iuc* 196  
*iuc* 194  
*iuiúc* 194  
*Sará Iarlác* 196  
*Sulúcu* 196  
*Zumburlúc* 196

## UCRAINEANĂ

*báhno* 194  
*bálca* 194  
*cosá* 194  
*crévo* 194  
*crívo* 194  
*dupló* 194  
*-evca* 173  
*ghírca* 194  
*gvint* 248, 251  
*hóstra* 194  
*hradá* 194  
*hradénca* 194  
*hredínca* 194  
*-(j)uk* 162  
*muhéla* 194  
*muhélca* 194  
*ostrevóc* 194  
*-ovca* 173  
*Remete* 181  
*Turia-Remete* 181  
*Turji Remeti* 181